

Dodatek č. 5 k nájemní smlouvě

uzavřené dne 03. 08. 2006

1) Pronajímatel:

RUBÍN REAL s.r.o.

se sídlem V Celnici 4/1031 Praha 1 – Nové Město, PSČ 110 00, společnost zapsaná v Obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 130604

Zastupovaná paní [REDAKCE] na základě plné moci od společnosti RUBÍN REAL s.r.o.

IČ: 281 74 232

2) Nájemce:

OTE, a.s.

se sídlem Sokolovská 192/79, Praha 8 - Karlín, PSČ 186 00, společnost zapsaná v Obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze oddíl B, vložka 7260

Zastupovaná panem [REDAKCE]

IČ: 264 63 318

Smluvní strany se dohodly na následujícím doplnění nájemní smlouvy ze dne 3. srpna 2006 o nájmu nebytových prostor v budově Rubín Office Center.

3) Předmět nájmu:

S platností k 1. listopadu 2011 se článek 3 - Předmět nájmu nájemní smlouvy Části 1 – Přehled nahrazují následujícím zněním:

Nebytové prostory situované v budově Rubín Office Center, sekce A+B+C+D, Sokolovská 79/192, Praha 8 – Karlín (dále jen „Budova“). Nebytové prostory, dále jen „Předmět nájmu“, jsou specifikovány níže:

- **kancelářské prostory o celkové výměře 1060,97 m² situované na 7. patře Budovy;**
- **12 parkovacích stání č. 67 - 69, 75 - 76, 87 - 88, 94 - 97 situovaných v -2. patře a č. 133 situované v -3. patře garáže Budovy.**
- **Skladové prostory o celkové výměře 31,6 m² situované v přízemí Budovy.**

Přesné umístění Předmětu nájmu je specifikováno v Příloze 1 – Smluvní situační plán – tohoto dodatku.

Účel nájmu: kancelářská činnost, parkování a sklad

Předmět podnikání nájemce v předmětu nájmu: podle výpisu z obchodního rejstříku nájemce

4) Úhrady:

S platností k 1. listopadu 2011 se článek 4, bod a – Úhrady nájemní smlouvy Části 1 – Přehled nahrazují následujícím zněním:

Závěrečná ustanovení

Ostatní ustanovení původní nájemní smlouvy, která nejsou dotčena tímto dodatkem č. 5, zůstávají v platnosti beze změny.

Tento dodatek č. 5 je sepsán ve 2 (dvou) vyhotoveních v českém a ve 2 (dvou) vyhotoveních v anglickém jazyce, z nichž po jednom originálu v obou jazycích náleží každé smluvní straně. V případě sporu převažuje česká verze.

Podepsáno oběma smluvními stranami dne 6.9.2011 v Praze, Česká republika.

Pronajímatel:



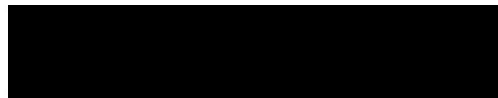
.....
RUBÍN REAL s.r.o.



Nájemce:




.....
OTE, a.s.



.....
OTE, a.s.

Příloha č. 1 – Smluvní situační plán

Příloha č. 2 – Plná moc pro 

Addendum No. 5 to the Lease Agreement

concluded on 03. 08. 2006

The Lessor:

RUBÍN REAL s.r.o.

with its registered seat at Prague 1 – Nové Město, V Celnici 4/1031, Postal code 110 00, registered at the Commercial Register kept by the Municipal Court in Prague, part C, folio 130604

Represented by [REDACTED] on the basis of the power of attorney from RUBÍN REAL s.r.o.

Ident. No.: 281 74 232

The Lessee:

OTE, a.s.

with its registered seat at Prague 8 – Karlín, Sokolovská 192/79, Postal code 186 00, registered at the Commercial Register kept by the Municipal Court in Prague, part B, folio 7260

Represented by [REDACTED]

Ident. No: 264 63 318

After the signature of the Lease Agreement the Lessor and the Lessee have agreed on modification of the Lease Agreement from 3. 8. 2006 as follows:

3) Property:

To take effect from the 1st November 2011, the point 3) Property - Part 1 - Overview of the Lease Agreement shall be modified by the following provisions:

Non-residential premises located in the building Rubin Office Center, section A+B+C+D, Sokolovská 79/192 Prague 8 – Karlín, (hereinafter referred to as the "Building"). The non-residential premises (hereinafter referred to as "the Property") are specified below:

- **Office premises comprising of the total area of 1 060,97 sq.m, located on the 7th floor of the Building;**
- **12 car parking space No. 67 - 69, 75 - 76, 87 - 88, 94 - 97 situated on -2 floor and No. 133 situated on -3 floor located in the underground garage.**
- **Storage premises comprising of the total area of 31,60 sq.m, situated on the ground floor of the Building.**

The Property is indicated on the contractual site plan attached as Schedule 1 of this Addendum.

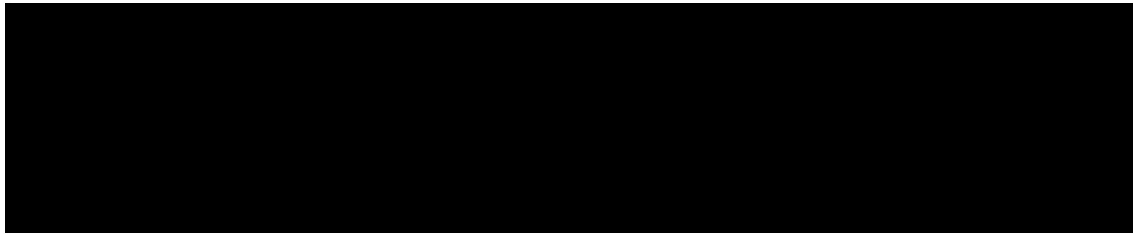
Purpose of rent: General Administration, car parking and storage

Subject of enterprise of the Lessee in the Property: according to the extract from the Commercial Register

4) Payments under the Lease:

To take effect from the 1st November 2011, the point 4a) Payments under the Lease - Part 1 - Overview of the Lease Agreement shall be modified by the following provisions:

h3



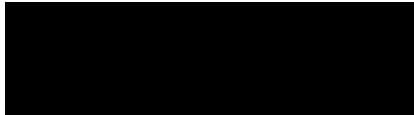
Final Provisions

The other provisions of the original Lease Agreement, which are not affected by this Addendum No. 5, remain unchanged and valid.

This Addendum No. 5 is drawn up in two counterparts in Czech and two counterparts in English language, each party receiving one copy in both languages. In the event of a dispute, Czech version shall prevail.

Signed on 6th September 2011.

The Lessor:

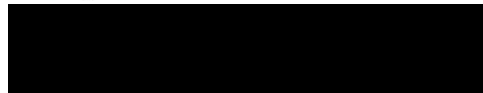


.....
RUBIN REAL s.r.o.

The Lessee:




.....
OTE, a.s.



.....
OTE, a.s.

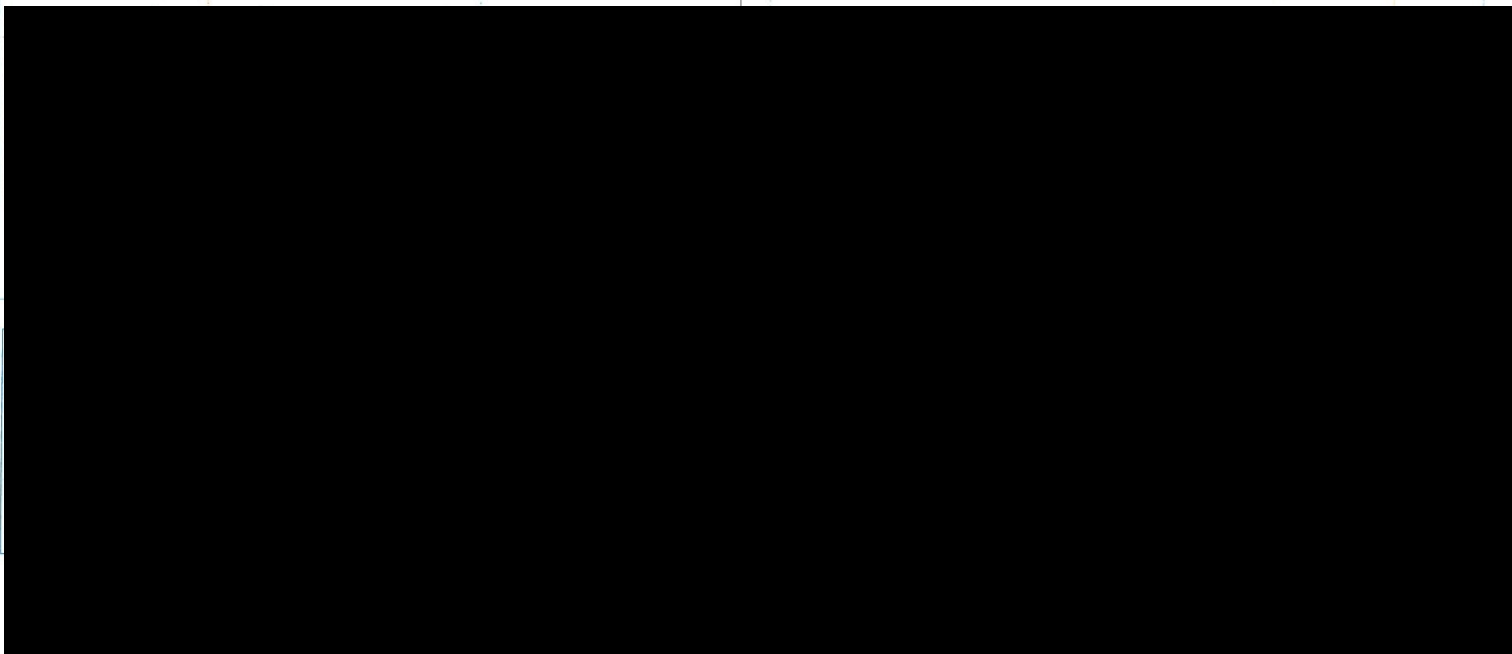
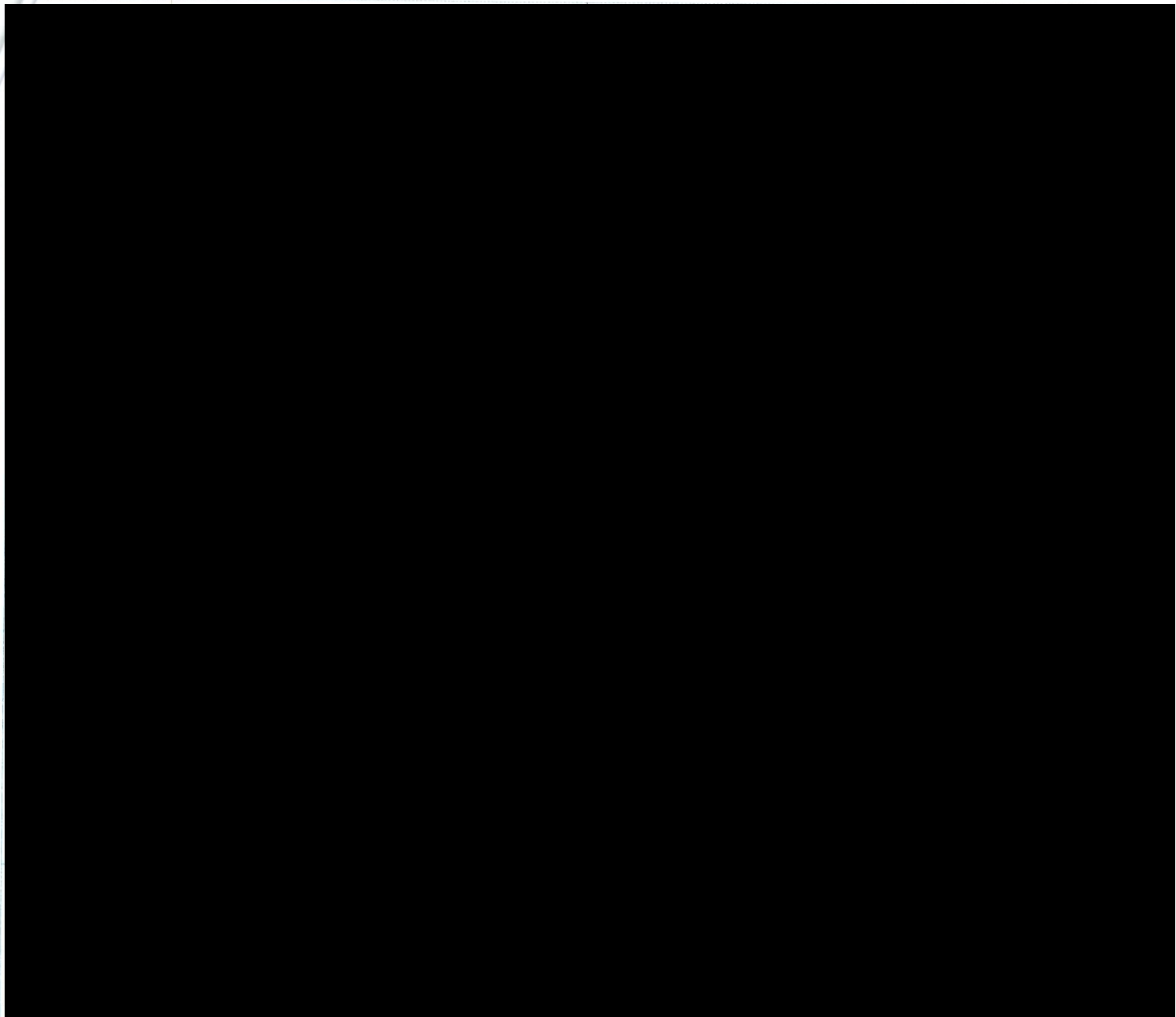
Schedules

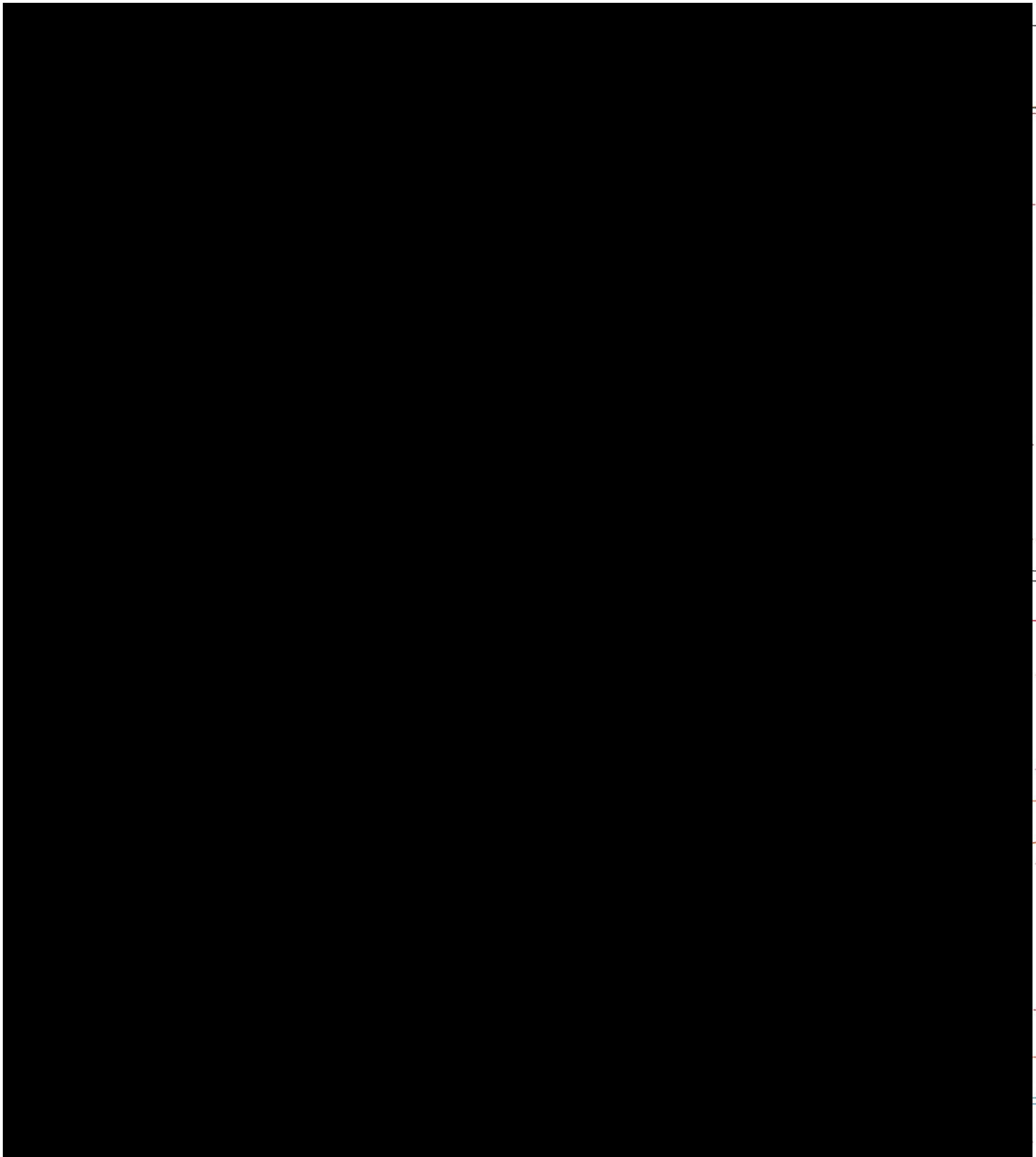
Schedule 1 – Contractual site plan

Schedule 2 – Power of attorney for 

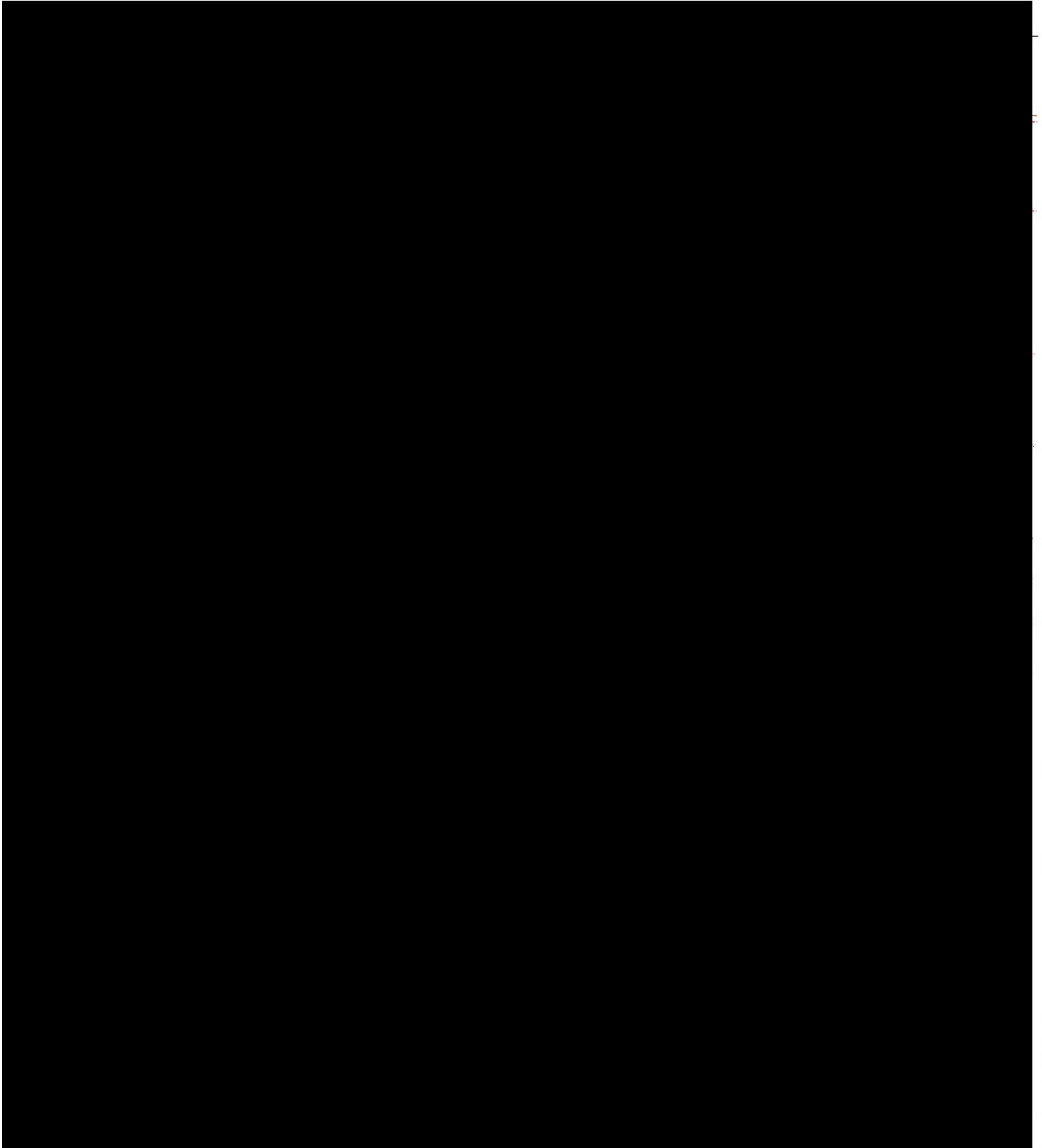
Příloha 1

Smluvní situační plán

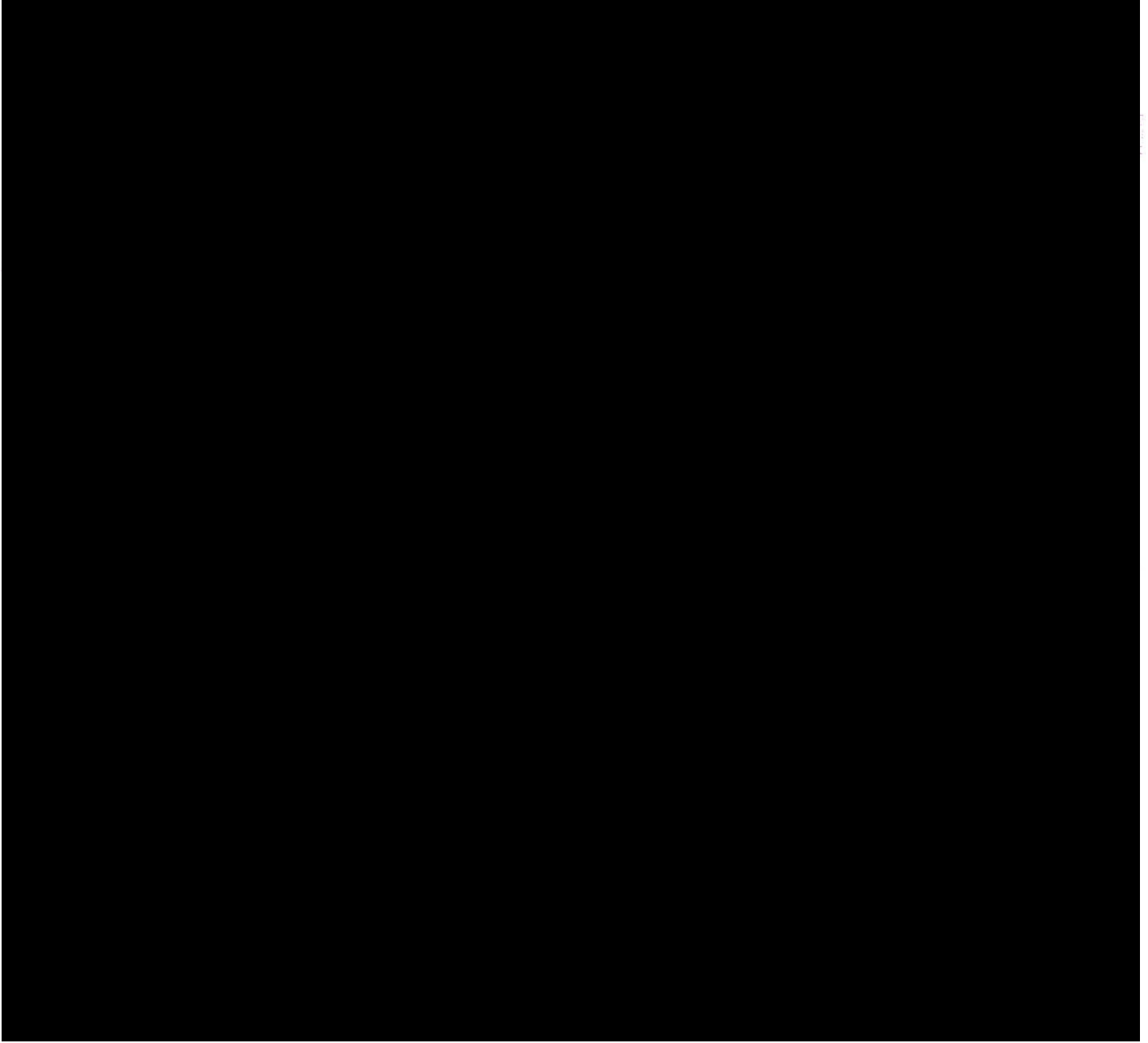




-3.p.



GROUND FLOOR



Příloha 2

Plná moc



PLNÁ MOC

POWER OF ATTORNEY

Zmocnitel:

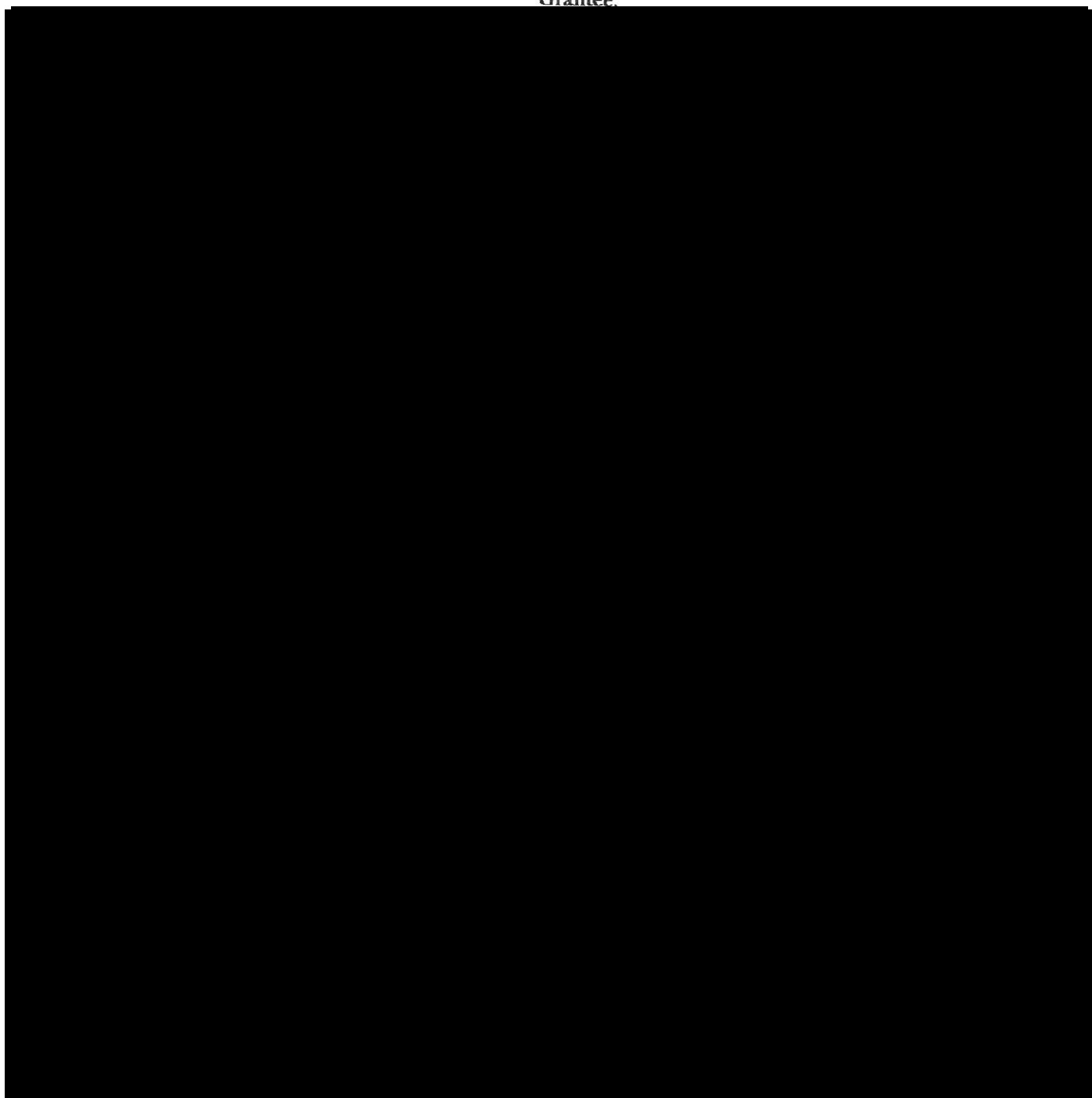
RUBÍN REAL s.r.o., společnost se sídlem Praha 1, V Celnici 4/1031, PSČ 110 00, IČ 28174232, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C., vložka 130604

Grantor:

RUBÍN REAL s.r.o., company with its registered address in Praha 1, V Celnici 4/1031, PSČ 11000, ID 28174232, registered in Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague, Part C., Entry 130604

Zmocněnec:

Grantee:



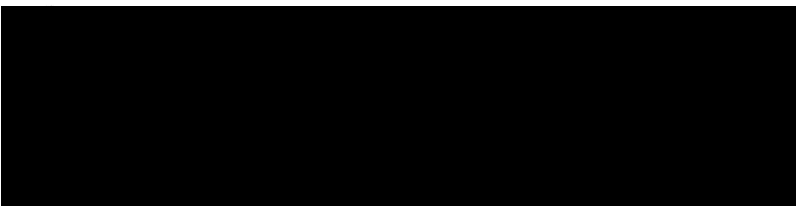
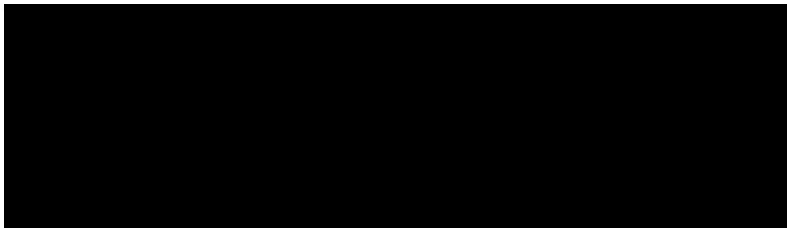
Zmocněnec je dále v rozsahu mu udělené pravomoci oprávněn ke všem právním úkonům souvisejícím s výše uvedenými záležitostmi, zejména podávat návrhy a žádosti, podepisovat a uzavírat platné smlouvy a narovnání, uznávat vznesené nároky, vzdávat se nároků, dožadovat se opravných prostředků, předkládat připomínky a postihy a vzdávat se jich, vymáhat nároky, přijímat plnění z nároků, potvrzovat taková plnění a vykonat jakékoliv právní úkony v souvislosti s výše uvedeným.

Zmocněnec je oprávněn udělovat substituční plnou moc k zastupování Zmocnitelů při právních úkonech dle této plné moci.

Platnost této plné moci skončí 30. dubna 2012.

V / In Luxemburg dne / on 1.5.2011

RUBÍN REAL s.r.o.:



The Grantee is in the extent of the powers hereby granted to her further authorised to perform all related to the above matters, in particular to accept delivered documents, to submit proposals and applications, to sign and conclude valid arrangements and settlements, to concede claims applied for, to waive claims, to apply for legal remedies, to present objections and recourses and to waive the same, to enforce claims, to accept fulfilment of claims, to confirm fulfilment of claims, and to perform any and all acts related to the aforementioned matters.

Grantees shall be entitled to grant a power of substitution to represent the Grantor in the legal acts pursuant hereto.

This Power of Attorney shall expire on 30. April 2012.